

KUKUS EDUTAINMENT

The Practice: суд, апелляции и живая юридическая речь

Учебное пособие по живому английскому: transcript, построчный русский перевод, пояснения и методика работы с оригинальным видео.

Бесплатный ознакомительный Preview

Продолжительность полной версии: 2 часа 7 минут 18 секунд

Видео не входит в продукт. Материал предназначен для работы с отдельно доступным оригинальным видео.

<https://kukusik.net/materials/>

Почему именно это видео

Этот материал построен на видео из сериала The Practice: здесь судебные заседания, апелляции, допросы, работа адвокатов и прокуроров, а также быстрые личные диалоги, где юридическая логика постоянно сталкивается с эмоциями и этическими решениями.

Для изучающего английский особенно полезны три слоя речи: формальный courtroom/legal English (objection, appeal, statute, convicted, custody), профессиональная аргументация адвокатов и прокуроров, а также живая разговорная речь. В пособии отдельно поясняются наиболее полезные юридические термины, идиомы и конструкции, буквальное понимание которых может мешать восприятию.

В transcript встречаются и повреждённые автоматические субтитры. Они сохранены как в источнике; там, где исходные материалы уже содержат пояснение вероятного варианта, оно вынесено отдельно. Это позволяет изучать реальную запись, не выдавая догадку за оригинальную реплику.

Принцип «текущий уровень +1»

Лучше всего материал работает, когда вы понимаете общий ход событий и значительную часть речи, но регулярно встречаете быстрые реплики, профессиональные слова и конструкции, которые требуют разбора. Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена; если почти ничего не понятно даже после повторного просмотра, материал может быть слишком сложным.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

- 1 Сначала посмотрите примерно 10 минут без transcript и русского перевода. Следите за общим смыслом и отметьте места, где речь оказалась слишком быстрой или непонятной.
- 2 Вернитесь к началу этого же блока. Разбирайте небольшими участками примерно по минуте, но заканчивайте их на естественной паузе или завершённой мысли. Сначала прочитайте английскую реплику и попробуйте понять её самостоятельно; только потом проверьте себя по русскому переводу и пояснениям.
- 3 После каждого разобранного участка сразу возвращайтесь к видео с перекрытием: 0:00-1:00 разобрали слушайте 0:00-2:00; 1:00-2:00 разобрали слушайте примерно 1:00-3:00; 2:00-3:00 примерно 2:00-4:00.
- 4 После разбора всего 10-минутного блока снова посмотрите его целиком без transcript, перевода и пояснений. Это проверка результата: знакомая после разбора речь должна восприниматься легче.

Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся

Обычный субтитр исчезает через несколько секунд. В PDF английская реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно сначала самостоятельно разобраться в оригинале, затем проверить русский вариант, прочитать пояснение и после этого вернуться к тому же месту видео. PDF не заменяет просмотр — он помогает подготовить возвращение к живой речи.

Transcript, учебный перевод и пояснения

Английский transcript — главный элемент. Русский перевод здесь не литературная локализация, а средство проверки понимания: он помогает увидеть не только русский смысл, но и то, как работает исходная английская конструкция. Пояснения нужны там, где буквальное понимание вводит в заблуждение, где важны idiom, phrasal verb, профессиональное значение, юридический термин или культурный контекст.

Зачем здесь Anki

В полном коммерческом комплекте к материалу прилагаются готовые TXT-файлы с карточками Anki. Они помогают позже вернуться к полезным выражениям, уже встреченным в живом контексте. Логика проста: ВИДЕО — встреча с настоящей речью; PDF — подробный разбор; ANKI — интервальное повторение; затем снова ВИДЕО, где знакомое выражение легче узнать на слух. Карточки дополняют видео и PDF, а не заменяют их.

Исходное видео

<https://www.youtube.com/watch?v=c1GbNyps-90>

Исходное видео находится отдельно и не входит в состав продаваемых файлов.

Каталог Kukus Edutainment: <https://kukusik.net/materials/>

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

Здесь дана полная методика работы и реальный начальный фрагмент учебного материала — примерно первые 5 минут видео, с тем же transcript, переводом, пояснениями и визуальной иерархией, что и в полной версии.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

Полная версия охватывает 2 часа 7 минут 18 секунд: весь учебный transcript с построчным русским переводом, пояснениями и 10-минутной навигацией. К полному коммерческому комплекту также прилагаются готовые Anki TXT.

Ознакомительный учебный фрагмент

00:00:02

Previously on the practice,

Ранее в «Практике»,

00:00:02

>> we've heard testimony of another client who terrorized your wife. He was murdered. I smell a pattern.

>> мы слышали показания другого клиента, который терроризировал вашу жену. Он был убит. Я чувствую закономерность.

00:00:08

Threatened Lindsay Dole, you get killed.

Угрожал Линдси Доул — тебя убивают.

00:00:11

>> Objection.

>> Возражение.

00:00:11

>> He knew his wife was culpable. Why the immediate assembly of lawyers?

>> Он знал, что его жена виновна. К чему этот немедленный сбор адвокатов?

00:00:16

The refusal to speak to police. This is consistent with the behavior of guilty people.

Отказ говорить с полицией. Это согласуется с поведением виновных людей.

00:00:23

Miss Dole, I am bound by the statute to sentence you to the Framingham Correction Facility for the remainder of your natural life.

Мисс Доул, по закону я обязан приговорить вас к отбыванию наказания в исправительном учреждении Фреймингем до конца ваших естественных дней.

bound by the statute — «связан требованиями закона / обязан по закону»: судья говорит, что закон не оставляет ему свободы назначить другое наказание.

00:00:30

>> The emotional undercurrents of a case play a part. Give me this appeal.

>> Эмоциональные подтексты дела играют роль. Дай мне эту апелляцию.

00:00:36

>> James Brerludy, Melissa Halpern.

>> Джеймс Берлуди, Мелисса Халперн.

00:00:38

>> Hello.

>> Здравствуйте.

00:00:39

This is my daughter, Joey. 16 years ago, I kidnapped her.

Это моя дочь, Джоуи. 16 лет назад я похитил её.

00:00:43

>> Does your daughter know?

>> Ваша дочь знает?

00:00:44

>> No. I recently read a magazine article about the birth mother and the woman they accused of stealing Joey.

>> Нет. Я недавно прочитал статью в журнале о биологической матери и женщине, которую обвинили в похищении Джоуи.

00:00:50

I represent the individual who kidnapped your daughter 16 years ago. The individual sends to you this money order in the amount of \$ 70, 000.

Я представляю человека, который похитил вашу дочь 16 лет назад. Этот человек передает вам этот почтовый перевод на сумму 70 000 долларов.

00:01:00

>> Jimmy, police got a visit from a woman named Sally Burns last night.

>> Джимми, вчера вечером в полицию приходила женщина по имени Салли Бёрнс.

00:01:04

You had to know she'd go to the police.

Ты должен был понимать, что она пойдет в полицию.

00:01:06

>> So what? It's attorney client.

>> И что такого? Это адвокатская тайна.

attorney-client — относится к конфиденциальности отношений адвоката и клиента; здесь подразумевается attorney-client privilege, адвокатская тайна.

00:01:08

>> We already know who she is. Bernice White.

>> Мы уже знаем, кто она. Бернис Уайт.

00:01:12

First you're calling me saying it's really important that we meet and then I see you on television concerning a crime that I have been suspected of for 16 years.

Сначала ты звонишь мне и говоришь, что нам очень важно встретиться, а потом я вижу тебя по телевизору в связи с преступлением, в котором меня подозревают уже 16 лет.

00:01:21

Bernice White, please place your hands behind your back.

Бернис Уайт, пожалуйста, заведите руки за спину.

00:01:23

>> What? Tell them I'm not your client.

>> Что? Скажите им, что я не ваша клиентка.

00:01:25

>> We neither confirm nor deny that she is our client.

>> Мы не подтверждаем и не опровергаем, что она наша клиентка.

00:01:26

>> What?

>> Что?

00:01:27

>> We neither confirm nor deny she is our client.

>> Мы не подтверждаем и не опровергаем, что она наша клиентка.

00:01:52

>> She's fading. I just can't [music] close it.

Она угасает. Я просто не могу [музыка] довести это до конца.

00:01:54

>> Okay,

>> Ладно,

00:02:06

>> Bernice, I'm Helen Gamble.

>> Бернис, я Хелен Гембл.

00:02:07

>> Why won't you leave me alone?

>> Почему вы не оставите меня в покое?

00:02:09

>> I'm the district attorney.

>> Я окружной прокурор.

district attorney (DA) — окружной прокурор в США; государственный обвинитель на уровне округа.

00:02:10

Can we get you a cup of coffee or something?

Можем мы принести вам чашку кофе или что-нибудь еще?

00:02:12

Oh, I just want to go to sleep.

О, я просто хочу уснуть.

00:02:14

>> I know.

>> Я знаю.

00:02:16

>> Listen, I'm very familiar with these kinds of cases.

>> Послушайте, я очень хорошо знакома с подобными делами.

00:02:21

And the truth is, I happen to believe you.

И по правде говоря, так уж выходит, что я вам верю.

00:02:25

You say you didn't kidnap [music] this baby. And I believe you believe with all your heart that that's the truth.

Вы говорите, что не похищали [музыка] этого ребенка. И я верю, что вы всем сердцем верите, что это правда.

00:02:32

But I also believe you're suffering from a form of amnesia, which is extremely common.

Но я также считаю, что вы страдаете от определенной формы амнезии, что крайне распространено.

00:02:40

No.

>> Нет.

00:02:41

>> Sometimes when good people commit acts that shock their own conscience, they block it out.

>> Иногда, когда хорошие люди совершают поступки, которые шокируют их собственную совесть, они вытесняют это из памяти.

00:02:49

In your mind, this kidnapping never happened.

В вашем сознании этого похищения никогда не было.

00:02:54

But the thing is, a witness saw you leave with the baby.

Но дело в том, что свидетель видел, как вы уходили с ребёнком.

00:03:04

And now what the police aren't telling you.

И вот чего вам не говорят полиция.

00:03:07

They've [music] now located the woman you gave the baby to. She identified your picture.

Они [музыка] теперь разыскали женщину, которой вы отдали ребенка. Она опознала ваше фото.

00:03:13

You will be convicted for this crime.

Вы будете осуждены за это преступление.

00:03:16

It's not even a question anymore. The [music] only thing to be determined is what happens to you.

В этом больше даже нет сомнений. Единственное [музыка], что предстоит определить, — это что с вами будет.

00:03:22

Do you understand what I'm saying, Bernice?

Вы понимаете, о чем я говорю, Бернис?

00:03:25

Your life is in your hands. You tell us the truth. We can help you.

Ваша жизнь в ваших руках. Вы говорите нам правду. Мы можем вам помочь.

00:03:32

You can get home.

Вы сможете вернуться домой.

00:04:32

>> Heat. [music] We're moving you from the orientation unit to the compound.

Мы переводим вас из ориентационного блока на территорию общего режима.

00:04:34

>> Okay.

>> Хорошо.

00:04:35

>> Don't pick up disciplinary tickets. You could stay there for the duration of your sentence, which is

>> Не зарабатывайте дисциплинарные взыскания. Вы можете оставаться там до конца вашего срока, который составляет

00:04:41

>> life.

>> пожизненное.

00:04:43

I'm hoping to reduce that. My appeal is scheduled for tomorrow.

>> Я надеюсь это сократить. Моя апелляция назначена на завтра.

00:04:47

Actually, I was hoping that I could attend.

Вообще-то я надеялась, что смогу присутствовать.

00:04:49

>> Sorry.

>> Сожалею.

00:04:50

You filled out a visitor consent form for a minor child.

Вы заполнили форму согласия на посещение несовершеннолетним ребенком.

00:04:54

>> For my son.

>> Для моего сына.

00:04:55

We'll need a certified birth certificate before he can come in. Then I'll be at least a month after that.

>> Нам понадобится заверенное свидетельство о рождении, прежде чем он сможет войти. Тогда это займет по меньшей мере месяц после этого.

00:04:59

>> Wait, wait a second. I can't see my son for a month.

>> Подождите, секунду. Я не смогу видеть сына целый месяц.

00:04:59

>> When you see the shrinket meds, most of the girls here are on at least one anti-depressant.

>> Когда пойдете к психотерапевту за лекарствами, знайте, что большинство девушек здесь принимают как минимум один антидепрессант.

shrink — разговорное название психиатра или психотерапевта.

00:05:10

He can also give you a dental dam.

Он также может дать вам коффердам (дентал-дам).

00:05:12

>> Excuse me.

>> Простите.

00:05:13

>> If you get involved with anyone, better to be safe than sorry.

>> Если с кем-то сойдется, лучше перестраховаться, чем потом жалеть.

better to be safe than sorry — устойчивое выражение: «лучше перестраховаться, чем потом жалеть».

00:05:18

>> You've been assigned to janitorial.

Вас назначили на уборку.

00:05:19

>> I asked a clerk in the law library.

>> Я спрашивала клерка в юридической библиотеке.

00:05:21

>> They all do. It goes to the senior girls.

>> Они все так делают. Это достается старшим девчонкам.

00:05:24

>> But I'm a lawyer.

>> Но я же адвокат.

00:05:25

>> Miss Dole, part of your adjustment here is learning that what you were before doesn't matter.

>> Мисс Доул, часть вашего привыкания здесь — это усвоить, что то, кем вы были раньше, не имеет значения.

Ознакомительный фрагмент закончился

Вы просмотрели примерно первые 5 минут реального учебного материала. Полная версия охватывает 2 часа 7 минут 18 секунд и продолжает тот же формат разбора до конца исходного видео.

Главная цель — не читать PDF вместо просмотра. Разберите сложные места, вернитесь к живому видео и проверьте, сколько больше английского вы теперь слышите.

Полную версию и другие материалы можно найти в каталоге Kukus Edutainment:

<https://kukusik.net/materials/>